MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ:

ALMANCA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK LİSANS PROGRAMI / PROGRAM ÖĞRETİM AMAÇLARI

ÖA-1: Mütercim ve tercümanlık mesleğinin Türkiye'de ve dünyada geçirdiği tarihsel gelişim süreci hakkında yeterli bilginin verilmesi,

ÖA-2: Kaynak ve erek dilin bütün biçem düzeylerine hâkim olunmasının ve üst düzey iletişim becerilerine sahip olunmasının sağlanması,

ÖA-3: Yabancı dil olarak Almancanın çok iyi seviyede, İngilizcenin iyi seviyede, üçüncü bir yabancı dilin ise tatmin edici düzeyde kazandırılması,

ÖA-4: İletişimde kültürel farklılıkların öneminin kavranması ve öğrenilen yabancı dillerin kültürlerinin iyi biçimde tanınması,

ÖA-5: Çeviri sürecinde sözlüğün, bilgisayarın, yapay zekâ destekli programların, bilişim ve iletişim teknolojilerinin başarılı bir şekilde kullandırılması,

ÖA-6: Çevirmenlik mesleğinin yasal çerçevesi hakkında bilgi verilmesi ve etik kurallar konusunda farkındalığın geliştirilmesi,

ÖA-7: Hayat boyu öğrenmenin gerekliliğinin benimsetilmesi,

ÖA-8: Araştırma ve geliştirmeye önem verme duygusunun aşılanması,

ÖA-9: Bilgiye kısa zamanda erişebilme yeteneğinin kazandırılması ve geliştirilmesi; bu bağlamda araştırma ve bilgi edinme araçlarının öğretilmesi,

ÖA-10: Çevirmenlik mesleğinin sözlü ve yazılı çeşitli özel alan uygulamaları konusunda bilgi aktarılması,

ÖA-11: Çeviride terminoloji çalışmalarının öneminin kavratılması,

ÖA-12: Çeviride kalite kontrol süreçlerine, redaksiyon aşama ve yöntemlerine hâkim çevirmenler, bilim insanları, yayıncılar, editörler ve girişimciler yetiştirebilmek için lisans ve lisansüstü eğitim-öğretim yapılması amaçlanmaktadır.

MÜTERCİM ve TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ:

ARAPÇA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK LİSANS PROGRAMI / PROGRAM ÖĞRETİM AMAÇLARI

Arapça Mütercim ve Tercümanlık Programı öğretim amaçları bir yıl hazırlık olmak üzere 5 yıl süren eğitim- öğretim boyunca programa kayıtlı öğrencilerin farklı sektörlerde iş bulabilmelerine olanak sağlamak, hızla değişen ve gelişen ülkemiz ve dünyaya kolay entegrasyonları için gerekli bilgi ve beceriler ile donatılmaları üzerine geliştirilmiştir. Öğretim amaçları ve program yeterlikleri 2006 yılında çağın gereksinimlerine uygun olarak hazırlanmış ve süregelen yıllarda ise Bologna Sürecine uygun olarak düzenlenmeye devam etmiştir. Akademik Bilgi Paketi'nde program yeterlikleri başlığı altında ilgili bilgiler üniversitemiz Bologna Bilgi Paketi sayfasında sunulmuştur. Arapça Mütercim ve Tercümanlık programında öğrenciler, 4 yıl Lisans, 1 yıl Hazırlık sınıfı olmak üzere toplamda 5 yıllık eğitim sürecine tabidirler. Hazırlık eğitimini başarıyla tamamlayan öğrenciler, dört yıllık lisans programına geçmeye hak kazanırlar. Lisans programında öğrenciler, Arapça çeviri eğitiminin yanı sıra seçmeli (Rusça, Çince, Farsça) yabancı dilden de çeviri eğitimi alırlar. Lisans programı süresince öğrenciler, kuramsal ve uygulamaya yönelik dersler alırlar. Öğrencilerin, yazılı ve sözlü çeviri alanında uzmanlaşmaları amaçlanır. Beş yıllık eğitimin sonunda öğrencilerin Arapçada ileri düzeyde, diğer yabancı dilde ise orta düzeyde çeviri yapmaları hedeflenir. Belirlenen program öğretim amaçları doğrultusunda oluşturulan müfredat her yıl güncellenerek takip edilmekte ve öğrencilerin farklı sektörlerde iş olanaklarını değerlendirmelerine olanak tanıyacak çeşitlilikte başta dil becerileri ve çeviri olmak üzere disiplinlerarası bir yaklaşımla edebiyat, felsefe, psikoloji, hukuk, tıp ve kültür gibi dilin ve çevirinin farklı alanlarla ilişkisini irdeleyen dersler ile öğrencilerin hem bakış açıları hem de akademik altyapıları zenginleştirilmektedir.